

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	VII
Abkürzungsverzeichnis .....	IX
Einleitung .....	1
Das Interesse an den Kreolsprachen .....	1
Der Ausgangspunkt: Herrnhut .....	3
Das Ziel: St. Thomas und die Dänischen Jungferninseln .....	4
Die Herrnhuter Missionare und das Kreolische .....	6
Christian Georg Andreas Oldendorp .....	9
Die erste verschriftete Kreolsprache: das Negerhollands im 18. Jahrhundert .....	11
Kreolische Lexikographie im 18. und 19. Jahrhundert .....	12
Die lexikographische Erfassung des Negerhollands .....	14
C. G. A. Oldendorps <i>Criolisches Wörterbuch</i> .....	15
Das Manuskript .....	15
Editorische Eingriffe und Ergänzungen .....	20
Zum Inhalt des Wörterbuchs .....	22
Die Herkunft des erfaßten negerholländischen Wortschatzes .....	22
Der Missionswortschatz .....	26
Das Wörterbuch und die Sprachrealität - Oldendorp als Sprachbeobachter .....	27
Die Wiedergabe lautlicher Charakteristika .....	27
Lexikalische und semantische Besonderheiten .....	29
Grammatik und Sprachstruktur .....	30
Überlegungen zur Entstehung des Wörterbuchs .....	32
Literatur .....	35
C. G. A. Oldendorp, <i>Criolisches Wörterbuch. Erster zu vermehrender und wo nöthig zu verbessernder Versuch</i> .....	39
Das anonyme <i>Vestindisk Glossarium</i> , hgg. von Hein van der Voort .....	159
Einleitung .....	161
Literatur .....	164
<i>Vestindisk Glossarium</i> .....	165
Alphabetischer Index, Dänisch und Negerholländisch .....	181
English Summary .....	189
Résumé français .....	191